

VIVERE E LAVORARE IN **CILE**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

Indice

1. Visione d'insieme	1
2. Formalità di ingresso e visti	2
3. Importazioni e dogana	6
4. Vaccinazioni e sistema di sanità	8
5. Notifica e soggiorno	9
6. Lavorare	10
7. Previdenza e assicurazioni	12
8. Imposte	15
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)	18
10. Scuola e formazione	19
11. Salari e costo della vita	20
12. Abitazioni e trasporti	21
13. Cultura e comunicazione	23
14. Sicurezza	24
15. Svizzeri e Svizzere	25
Contatto	27

A proposito di questo dossier

Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte,

non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

Editore

Dipartimento federale degli affari esteri
Direzione Consolare
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito www.swissemigration.ch.

Berna, 14.03.2019

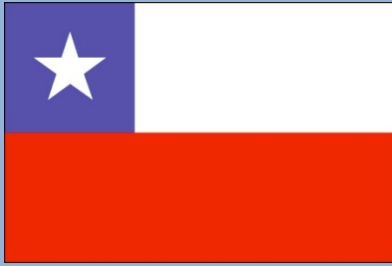
Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

1. Visione d'insieme

Bandiera



Denominazione ufficiale del Paese

Repubblica del Cile

Lingua ufficiale

Spagnolo (lingua ufficiale),
diverse lingue indigene (in prevalenza il *mapudungun*)

Capitale

Santiago del Cile

Forma di governo

Repubblica presidenziale

Capo di Stato e capo del Governo

Sebastián Piñera

Numero di abitanti

17,8 milioni (2017)

Superficie

756'102 km²

Valuta nazionale

Peso cileno (CLP)

PIL pro capite

USD 13'663 (stima 2017)

Importazioni svizzere in Cile

CHF 323 milioni (2018)

Esportazioni svizzere dal Cile

CHF 542 milioni (2018)

Comunità di Svizzeri all'estero al 31.12.2017

5457

Accordi bilaterali

✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

Amministrazione

L'amministrazione è suddivisa in 15 regioni. Il presidente nomina gli intendenti regionali e i governatori delle province.

Geografia

Il Paese ha un'estensione nord-sud di oltre 4300 km. A ovest le coste sono bagnate dall'Oceano Pacifico, a est si snoda la Cordigliera delle Ande (notevoli differenze di altitudine). Il Cile si trova in una zona a elevata attività sismica e vulcanica.

Clima e Tempo

Il clima varia estremamente da una regione all'altra. Il Nord è caldo e secco, il Centro temperato e il Sud freddo e caratterizzato da abbondanti precipitazioni. Forti escursioni termiche tra il giorno e la notte. Marcata siccità dalla primavera all'autunno.

✓ [Clima a Santiago](#)

✓ [Tempo in Cile](#)

Fuso orario

La differenza di fuso orario rispetto all'UTC va da -4 a -6 ore a seconda della regione e della stagione.

✓ [Cartina dei fusi orari](#)



EDA Geodienste
Credits: Collins Bartholomew Ltd., Natural Earth
Copyright: © Collins Bartholomew Ltd. (2013)
Country Borders do not necessarily reflect the FDFA's official position.

2. Formalità di ingresso e visti

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

WWW

- ✓ [Rappresentanze estere in Svizzera](#)

DFAE Consigli di viaggio

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online sull'applicazione Travel Admin il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Travel Admin](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

Se pianificate di trattenervi in Cile per più di 180 giorni o se intendete esercitare un'attività lucrativa, prima di entrare nel Paese dovrete farvi rilasciare dalla competente rappresentanza cilena un visto e un'autorizzazione di entrata e, giunti in Cile, il titolo di soggiorno (cfr. [rubrica 5, Notifica e soggiorno](#)). La rappresentanza cilena nel Paese di residenza vi fornirà le informazioni vincolanti sulle disposizioni di ingresso vigenti.

WWW

- ✓ [Registro viajero \(Policía de Investigaciones de Chile\)](#)
- ✓ [Extranjeros Turistas \(Departamento de Extranjería y Migración\)](#)
- ✓ [Rappresentanza cilena in Svizzera](#)

Ingresso di bambini e adolescenti

Se non sono accompagnati da uno o da entrambi i genitori, per entrare e uscire dal Paese i minori di 18 anni necessitano di un atto di nascita con postilla e di una dichiarazione di consenso autenticata del genitore assente o di entrambi i genitori assenti o della persona che esercita la patria potestà o del tribunale. Per informazioni più dettagliate rivolgersi alla rappresentanza cilena nello Stato di residenza.

WWW

- ✓ [Viajes con menores \(Policía de Investigaciones de Chile\)](#)

2.1. Attività lavorativa

Visione d'insieme

I lavoratori stranieri necessitano di un visto rilasciato sulla base di un contratto di lavoro valido con un datore di lavoro cileno (*visa sujeta a contrato*). Questo tipo di visto viene, di norma, rilasciato solo a personale qualificato con funzioni di quadro.

La domanda di visto va presentata, unitamente al contratto di lavoro, all'Ambasciata cilena in Svizzera. Solitamente è però il futuro datore di lavoro a compiere i passi necessari presso le autorità competenti in Cile per il rilascio diretto del visto da parte della rappresentanza cilena. Il richiedente deve impegnarsi per iscritto a non svolgere alcuna attività di politica interna.

In generale, il *visa sujeta a contrato* viene rilasciato per la durata di due anni e può essere prorogato a seconda della validità del contratto di lavoro.

Distacco e servizio

I lavoratori che si recano in Cile al servizio di un datore di lavoro svizzero e che rimangono assoggettati al diritto del lavoro e delle assicurazioni sociali svizzero necessitano di un visto di soggiorno temporaneo (*visa temporaria*) da richiedere presso la competente rappresentanza cilena. Per maggiori informazioni rivolgersi alla rappresentanza cilena nel Paese di residenza.

Lavoro indipendente

I cittadini stranieri che intendono stabilirsi in Cile con l'obiettivo di investire i propri capitali in attività imprenditoriali possono richiedere un visto di soggiorno temporaneo (*visa temporaria*) presso il *Departamento de Extranjería y Migración*. Il visto viene emesso per la durata massima di un anno e può essere prorogato a seconda dell'andamento dell'impresa.

Tirocinanti

Nel 2008 la Svizzera e il Cile hanno siglato un accordo sullo scambio di tirocinanti. In base a tale accordo, giovani professionisti che desiderano ampliare le loro conoscenze professionali e linguistiche hanno la possibilità di svolgere un'attività lavorativa in Cile della durata massima di 18 mesi. I cittadini svizzeri interessati a effettuare uno stage in Cile devono di norma occuparsi personalmente di trovare un datore di lavoro nel Paese. Prima di iniziare lo stage lavorativo in Cile devono farsi rilasciare un visto temporaneo (*visa de contrato*). Per maggiori informazioni consultare il seguente link:

WWW

✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)

Soggiorno alla pari

I cittadini svizzeri che hanno compiuto 18 anni hanno la possibilità di effettuare un soggiorno alla pari di al massimo un anno in Cile. Prima di iniziare un soggiorno alla pari devono richiedere

un visto temporaneo (*visa temporaria*). Per maggiori informazioni consultare la guida «Soggiorni alla pari».

WWW

✓ [Guida «Soggiorni alla pari»](#)

Informazioni complementari sui diversi tipi di autorizzazioni di ingresso sono consultabili sul sito Internet del *Departamento de Extranjería y Migración*:

WWW

✓ [Visas \(Departamento de Extranjería y Migración\)](#)

Soggiorno a tempo indeterminato

Dopo un soggiorno di una durata minima e a condizione di non aver trascorso, nell'ultimo anno di validità del visto, più di 180 giorni al di fuori del Paese, gli stranieri che esercitano un'attività lucrativa possono richiedere in Cile il rilascio del titolo di soggiorno di residente permanente (*residente permanente*), che consente di risiedere in Cile a tempo indeterminato e di esercitare un'attività consentita a piacimento. La durata minima di soggiorno per i lavoratori dipendenti è di due anni.

Il titolo di residente permanente (*residente permanente*) è rilasciato a persone che svolgono attività che contribuiscono alla prosperità e allo sviluppo del Cile. Nella pratica, le autorità cilene rilasciano questo statuto solo a professionisti di cui vi è carenza nel Paese.

WWW

✓ [Permanencia Definitiva \(Departamento de Extranjería y Migración\)](#)

2.2 Persone senza attività lavorativa

Investimenti

Gli investitori svizzeri possono richiedere un apposito visto temporaneo (*visa de residencia para inversionistas o comerciantes*).

WWW

- ✓ [Visa Temporal para inversionistas y comerciantes \(Departamento de Extranjería y Migración\)](#)
- ✓ [InvestChile](#)

Soggiorno linguistico e studio

Per essere ammessi agli studi in Cile sono richieste buone conoscenze della lingua spagnola, dato che presso quasi tutte le università i corsi si tengono esclusivamente in questa lingua. Alcune università cilene offrono agli studenti ospiti un programma speciale di un semestre che prevede la possibilità di seguire non solo corsi della normale offerta didattica in lingua spagnola, ma anche alcuni corsi in inglese.

Il requisito fondamentale di ammissione a un ciclo di studi a livello di *bachillerato* o *licenciatura* presso un'università cilena è il possesso di un diploma scolastico che corrisponda al *nivel secundario* cileno; la maturità federale soddisfa questo requisito. Di norma, i candidati internazionali devono sostenere le stesse prove di quelli locali e ciò rende loro più difficile l'accesso a cicli di studio completi. Le università cilene possono definire ulteriori condizioni di ammissione. Il *Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas* attribuisce i posti di studio nelle università statali ed ecclesiastiche e a questo scopo organizza un esame di idoneità centrale, la cosiddetta *prueba de selección universitaria* (PSU). Anche la maggior parte delle università private sfrutta i risultati della PSU per selezionare i candidati. Alcune di esse prevedono tuttavia esami o procedure di selezione propri.

Prima dell'inizio degli studi, i cittadini stranieri che intendono studiare in Cile devono richiedere il cosiddetto *visa de estudiante*. Questo tipo di visto

non consente l'esercizio di un'attività lavorativa e viene rilasciato al massimo per un anno; può tuttavia essere prorogato se gli studi durano più a lungo.

WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Guida «Soggiorno linguistico, studiare all'estero»](#)

Pensione

I pensionati e i beneficiari di rendite che intendono stabilirsi in Cile possono richiedere un *Visa de Residente Temporal para jubilados y rentistas*, a condizione che dimostrino di disporre di un patrimonio sufficiente.

WWW

- ✓ [Guida «Pensionamento all'estero»](#)

Soggiorno a tempo indeterminato

Le persone che non esercitano un'attività lucrativa e che sono in possesso di una delle categorie di visto temporaneo (*visa temporal*, p. es. investitori, pensionati, persone che hanno legami con cittadini cileni e minori), trascorso un anno possono richiedere il titolo di residente permanente (*residente permanente*). Ciò non vale per i titolari di un visto per studenti (*visa de estudiante*), ai quali il suddetto titolo può essere rilasciato non prima dello scadere di due anni e a condizione che dimostrino di aver conseguito un diploma di scuola media.

WWW

- ✓ [Permanencia Definitiva \(Departamento de Extranjería y Migración\)](#)
- ✓ [Rappresentanza cilena in Svizzera](#)

Turismo

I cittadini svizzeri non necessitano di un visto turistico per soggiorni che non superano i 90 giorni. Per l'ingresso in Cile devono disporre di un passaporto valido, di un biglietto di ritorno o per

un'altra destinazione nonché della prova delle disponibilità finanziarie necessarie al soggiorno.

Chi si reca in Cile come turista, all'arrivo deve compilare il formulario di ingresso (*tarjeta de turismo*) che va conservato con cura durante l'intero soggiorno e riconsegnato al momento della partenza. In caso di smarrimento o furto della *tarjeta*, prima di lasciare il Paese è necessario farsi rilasciare un documento sostitutivo presso il *Departamento de Extranjería y Policía Internacional*, altrimenti si rischia di andare incontro a complicazioni e a una sanzione pecuniaria.

Il soggiorno turistico può essere prolungato un'unica volta di ulteriori 90 giorni dietro pagamento di una tassa (nel 2018: controvalore di USD 100,00 in valuta nazionale) presso l'autorità com-

petente (*Departamento de Extranjería y Migración*). In tale periodo non è consentito esercitare un'attività lavorativa.

WWW

- ✓ [Guida «Viaggi all'estero»](#)
- ✓ [Registro viajero \(Policía de Investigaciones de Chile\)](#)
- ✓ [Rappresentanze estere in Svizzera](#)

3. Importazioni e dogana

3.1 Importazioni

L'importazione in Cile di oggetti di uso personale avviene in franchigia doganale. Inoltre, un adulto può importare fino a 500 dollari americani di beni e regali, di cui un massimo di 2,5 litri di bevande alcoliche, 400 sigarette, 50 sigari o 500 grammi di tabacco e una ragionevole quantità di profumo.

Attenzione: non è autorizzata l'importazione di prodotti di origine animale e vegetale, armi, droga, materiale pornografico ecc. senza preventiva autorizzazione.

Alle persone che si recano in Cile in aereo viene consegnato a bordo, insieme alla *tarjeta de turismo*, un modulo per la dichiarazione delle merci trasportate. Per maggiori informazioni si veda il sito Internet del *Servicio Agrícola y Ganadero* (l'autorità veterinaria e fitosanitaria cilena).

In caso di dubbi (p. es. alimenti lavorati) si consiglia di dichiarare in entrata le merci di importazione trasportate o di provvedere a smaltirle negli appositi contenitori per i rifiuti presenti in aeroporto. Le multe previste per le merci non dichiarate sono elevate.

WWW

- ✓ [Masserizie di trasloco, studio, domicilio di vacanza, matrimonio ed eredità \(AFD\)](#)
- ✓ [Servicio Agrícola y Ganadero](#)
- ✓ [Aduanas Chile](#)

3.2 Masserizie di trasloco

I cittadini stranieri in possesso di un permesso di soggiorno cileno valido possono portare con sé in Cile le masserizie usate in franchigia doganale fino a una somma massima (p. es. di 5000 USD a famiglia). Oltre tale limite, al momento dell'importazione viene applicata un'aliquota doganale del 6 per cento sul valore CIF (*Cost Insurance and Freight*) della merce importata. Le autorità doganali esigono un elenco degli oggetti in spagnolo.

La rivendita di effetti personali importati non è permessa. Per le merci nuove (inclusi i veicoli a motore), oltre al dazio doganale deve essere corrisposta anche l'imposta sul valore aggiunto (*Impuesto al Valor Agregado, IVA*) nella misura del 19 per cento.

È opportuno affidare l'importazione dei beni in Cile a una ditta internazionale di trasporti. Per ulteriore assistenza rivolgersi direttamente alle autorità doganali cilene, che forniranno le informazioni più aggiornate sulle disposizioni doganali e le procedure di esportazione e importazione.

3.3 Veicoli a motore

Le disposizioni cilene in materia d'importazione di veicoli a motore possono cambiare a corto termine. Gli oneri doganali e fiscali sull'importazione di auto nuove sono molto elevati. Le aliquote precise vanno verificate caso per caso con le competenti autorità doganali cilene.

Attenzione: in linea di principio, i veicoli usati non possono essere importati in Cile. Fanno eccezione i veicoli dotati di attrezzature speciali.

Immatricolazione di veicoli

Chi desidera acquistare e immatricolare un veicolo a motore necessita di un numero RUT (*rol único tributario*; per maggiori informazioni si rimanda alla [rubrica 8 «Imposte»](#)). Servono inoltre un titolo, un attestato d'assicurazione e un'autorizzazione valida. In Cile i veicoli sono sottoposti a revisione annuale (*revisión técnica*).

Nel mese di marzo deve inoltre essere pagata l'imposta sugli autoveicoli. La maggior parte delle *municipalidades* (amministrazioni comunali) allestisce per l'occasione appositi uffici. L'ammontare dell'imposta dipende dal prezzo di listino dell'auto usata. Ciò significa che, quanto più vecchia e svalutata è l'auto, tanto meno si deve pagare.

Riconoscimento della licenza di condurre

I titolari di una licenza di condurre internazionale possono guidare in Cile fino alla scadenza della

validità del documento. I turisti in possesso di una licenza di condurre svizzera possono guidare in Cile per 90 giorni. Per ottenere una licenza di condurre cilena è necessario rivolgersi alla *Dirección de tránsito* del Comune di domicilio in Cile e presentare un certificato scolastico tradotto in spagnolo e autenticato attestante che il richiedente sa leggere e scrivere. Il certificato scolastico deve essere autenticato dalla competente autorità cantonale in Svizzera e la traduzione in spagnolo deve essere poi autenticata dalla rappresentanza cilena in Svizzera. In aggiunta a questi documenti, il richiedente deve sostenere un esame teorico e pratico presso la *Dirección de tránsito* e superare un controllo della vista.

Assicurazione

Per guidare un'auto è obbligatoria la sottoscrizione di un'assicurazione di responsabilità civile.

3.4 Animali da compagnia

Occorre informarsi per tempo sulle disposizioni vigenti in Cile in materia di importazione di animali da compagnia. Il sito Internet del *Servicio Agrícola y Ganadero SAG* del Ministero cileno dell'agricoltura fornisce tutte le informazioni al riguardo. Tuttavia, poiché le disposizioni possono cambiare in qualsiasi momento, per avere informazioni aggiornate è sempre necessario chiedere conferma alle autorità cilene competenti.

Per l'importazione di cani e gatti devono essere fornite le informazioni elencate qui di seguito, che vanno riportate nel passaporto per animali da compagnia o nel certificato sanitario (entrambi necessari):

- vaccinazione antirabbica: effettuata da almeno 30 giorni ma non più di 12 mesi prima;
- sverminazione (interna), con indicazione del principio attivo e della data del trattamento (effettuato non più di 30 giorni prima);
- profilassi antiparassitaria esterna, con indicazione del principio attivo e della data del trattamento (effettuata non più di 30 giorni prima);

- referto di un controllo medico (effettuato non più di 10 giorni prima) in cui si attestino la buona salute dell'animale e l'assenza di parassiti.

La documentazione deve essere presentata in lingua originale e in spagnolo. I documenti svizzeri possono essere tradotti e muniti di postilla presso la Cancelleria cantonale competente.

Le disposizioni riguardanti l'importazione di altri animali da compagnia sono consultabili sul sito del SAG (cfr. link nel riquadro).

WWW

- ✓ [Mascotas y especies animales y vegetales protegidas \(SAG\)](#)
- ✓ [Ingreso de perros y gatos mascotas \(SAG\)](#)
- ✓ [Ingreso de otros animales mascotas o de compañía \(SAG\)](#)
- ✓ [Viajare con animali da compagnia \(Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria\)](#)

3.5 Armi

L'importazione di armi e munizioni deve essere previamente autorizzata dalla *Dirección General de Movilización Nacional (DGMN)*.

WWW

- ✓ [Dirección General de Movilización Nacional \(DGMN\)](#)
- ✓ [Autorización para la internación temporal de armas \(DGMN\)](#)

3.6 Valute

È permesso importare ed esportare qualsiasi valuta estera senza alcuna restrizione; vanno tuttavia dichiarati obbligatoriamente gli importi superiori a 10 000 dollari americani o al rispettivo controvalore in valuta estera.

4. Vaccinazioni e sistema di sanità

4.1. Vaccinazioni

Informazioni sulle vaccinazioni raccomandate contro le malattie trasmissibili e su altri rischi per la salute possono essere consultate sul sito web Safetravel e vengono inoltre fornite da medici e centri di vaccinazione. Prima del viaggio controllare sempre le vaccinazioni standard di adulti e bambini.

Il Cile non prevede vaccinazioni obbligatorie, a meno che non si provenga da Paesi con zone endemiche per malattie infettive.

4.2. Sistema di sanità

I servizi medici sono garantiti. In ogni capoluogo di provincia si trovano ospedali pubblici, cliniche universitarie e/o private che dispongono di posti di pronto soccorso (*Asistencia Pública* o *Posta de Urgencia*). Tra le cliniche private più rinomate del Cile figurano le cliniche costruite dalla comunità tedesco-cilena. Le *Farmacias* (farmacie) sono spesso aperte fino a tardi. In Cile sono disponibili tutti i medicinali normalmente in commercio.

Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

WWW

- ✓ [Raccomandazioni vaccinali \(Safetravel\)](#)
- ✓ [Medicina dei viaggi \(UFSP\)](#)
- ✓ [Consigli di viaggio – Cile \(DFAE\)](#)
- ✓ [Rapporto nazionale sul Cile \(OMS\)](#)

5. Notifica e soggiorno

5.1 Notifica presso le autorità locali

Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

Per un soggiorno in Cile di durata superiore a 90 giorni (rispettivamente 180 giorni, cfr. capitolo ["Turismo"](#)), oltre al visto e all'autorizzazione di entrata rilasciato dalla competente rappresentanza cilena, i cittadini stranieri necessitano di un permesso di soggiorno valido rilasciato dall'*Oficina de Policía Internacional*.

Inoltre, entro 30 giorni dall'ingresso nel Paese, deve essere richiesta la *cédula de identidad para extranjeros* presso il *Servicio de Registro Civil e Identificación*. Con il rilascio della *cédula de identidad* viene assegnato il RUT (*rol único tributario*), un numero di identificazione personale richiesto per le pratiche fiscali e in generale per la stipula di contratti (acquisto di veicoli, affitto di un appartamento, acquisto di immobili, contratti telefonici ecc.).

WWW

- ✓ [Cédula de identidad para extranjeros \(Servicio de Registro Civil e Identificación\)](#)
- ✓ [Visti \(Departamento de Extranjería y Migración\)](#)

5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica

della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Potete iscrivervi direttamente presso la rappresentanza o attraverso lo sportello online. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità) valido, il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità o eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Sportello online \(DFAE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione» e nella Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione».

WWW

- ✓ [Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione»](#)
- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)

6. Lavorare

6.1 Situazione sul mercato del lavoro

L'industria estrattiva (soprattutto del rame) e l'agricoltura sono rami importanti dell'economia cilena. Nelle regioni meridionali rivestono una particolare importanza economica la selvicoltura e la piscicoltura. La politica economica cilena mira a ridurre la dipendenza del Paese dal settore primario e a posizionarsi come piattaforma terziaria (dei servizi).

Per i cittadini stranieri non è semplice trovare un impiego. Nelle imprese cilene, l'85 per cento dei dipendenti (escluso il personale specializzato) deve avere la cittadinanza cilena. Sono tuttavia ammesse eccezioni. Gli specialisti hanno qualche prospettiva, ma i salari e le prestazioni sociali spesso non rispecchiano il livello offerto dal mercato del lavoro svizzero. Le occupazioni nell'industria sono in linea di principio ben retribuite, mentre nel settore della sanità e nel commercio i salari sono più bassi. Se in possesso di un permesso di lavoro, i cittadini stranieri sono equiparati giuridicamente ai cittadini cileni.

In determinati casi, le imprese svizzere e quelle di altri Paesi (USA e Germania) con succursali in Cile possono assumere quadri e dirigenti stranieri. Gli interessati possono rivolgersi alla casa madre (nel rispettivo Paese) delle aziende in questione.

WWW

✓ [Informazioni su Paesi \(SECO\)](#)

6.2 Condizioni di lavoro

Diritto del lavoro

Il normale orario di lavoro non può superare le 45 ore alla settimana da suddividersi su non meno di cinque e non più di sei giorni lavorativi, tra il lunedì e il sabato. L'orario di lavoro quotidiano non può superare le 10 ore. Il lavoro straordinario è retribuito con un supplemento del 50 per cento.

Il diritto del lavoro cileno (*Código de Trabajo*) prevede condizioni di licenziamento molto restrittive e indennità di partenza elevate.

Il diritto alle vacanze matura dopo più di un anno di lavoro e consiste in 15 giorni all'anno. Dopo 10 anni di occupazione il diritto alle vacanze aumenta di un giorno ogni tre anni, indipendentemente dal fatto che il lavoratore sia sempre rimasto presso la stessa azienda o meno.

I lavoratori hanno per legge un diritto di partecipazione agli utili aziendali nonché il diritto di iscriversi a un sindacato.

Il datore di lavoro deve inoltre farsi carico di una quota dei contributi per la previdenza di vecchiaia e l'assicurazione malattie dei lavoratori nonché concludere a loro favore un'assicurazione contro gli infortuni professionali. Per i lavoratori stranieri, che in linea di principio sono sottoposti agli stessi obblighi dei Cileni in fatto di assicurazioni sociali, valgono alcune disposizioni particolari. Possono infatti essere esentati dagli obblighi contributivi per la previdenza di vecchiaia e l'assicurazione malattie se sono assicurati all'estero almeno per quanto riguarda la malattia, l'invalidità, la pensione di vecchiaia e il decesso e se, nel contratto di lavoro, viene inserita un'esplícita dichiarazione in cui il lavoratore in questione conferma di mantenere la propria assicurazione sociale all'estero.

Oltre a disposizioni generali di protezione dei lavoratori (art. 184 segg.), il *Código del Trabajo* contiene specifiche prescrizioni di tutela della maternità (art. 194 segg.), che valgono da sei settimane prima a dodici settimane dopo la nascita. In tale periodo è vietato lo svolgimento di qualsiasi lavoro. Successivamente, le madri possono scegliere tra restare l'intera giornata con il figlio per altre 12 settimane oppure lavorare solo mezza giornata per 18 settimane. Per le madri vige il divieto assoluto di licenziamento dal primo giorno di gravidanza fino a un anno dopo il termine del periodo di tutela della maternità.

WWW

- ✓ [Dirección del Trabajo](#)
- ✓ [Código del Trabajo](#)

Contratti di lavoro

Per il contratto di lavoro è obbligatoria la forma scritta e i suoi contenuti sono fissati dall'articolo 10 del *Código de Trabajo* (legge sul lavoro). Nel contratto di lavoro deve essere inserita una clausola in forza della quale il datore di lavoro si impegna a pagare il viaggio di ritorno al collaboratore straniero se questi, al termine del soggiorno, non è in grado di sostenere autonomamente i costi.

Lavoro indipendente

I seguenti link contengono informazioni utili sull'esercizio di un'attività indipendente in Cile:

WWW

- ✓ [Cámara Chileno-Suiza de Comercio A.G.](#)
- ✓ [División per il commercio \(Ambasciata di Svizzera a Santiago\)](#)
- ✓ [Switzerland Global Enterprise](#)

6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

Collocamento privato

Nella ricerca di un lavoro, oltre che consultare i portali degli impieghi in Internet e pubblicare inserzioni nei quotidiani cileni, è utile sfruttare la propria rete di contatti personali.

WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)

Camere di commercio

Nella ricerca di un lavoro, oltre che consultare i portali degli impieghi e i quotidiani cileni, può essere utile rivolgersi alla *Cámara Chileno Suiza de Comercio*. Tecnici e specialisti svizzeri possono trovare un impiego contattando direttamente la

casa madre delle imprese svizzere con succursali in Cile. La *Cámara Chileno Suiza de Comercio* dispone di un elenco delle imprese svizzere con sede in Cile.

Candidatura

Oltre alla conoscenza dello spagnolo, si raccomanda di far tradurre in spagnolo e autenticare i certificati e gli attestati professionali.

6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

ENIC-NARIC

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

SEFRI

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI.

Attenzione: il riconoscimento reciproco dei diplomi in ambito sanitario può rivelarsi problematico. La competenza del riconoscimento dei titoli di studio scolastici e universitari spetta al *Ministerio de Educación* o all'*Universidad de Chile*.

WWW

- ✓ [ENIC-NARIC](#)
- ✓ [Riconoscimento dei diplomi esteri \(SEFRI\)](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Revalidación y reconocimiento de títulos y grado extranjeros \(Universidad Chile\)](#)
- ✓ [Procedimiento general de reconocimiento de estudios superiores realizados en el extranjero \(Ministerio de Educación\)](#)

7 Previdenza e assicurazioni

7.1 Sistema di assicurazione sociale

Convenzione di sicurezza sociale

Nel 1998 Svizzera e Cile hanno sottoscritto una convenzione di sicurezza sociale bilaterale. Tale accordo disciplina e coordina i diritti e i doveri dei cittadini di entrambi i Paesi in determinati rami delle assicurazioni sociali. La convenzione disciplina anche l'assoggettamento contributivo dei lavoratori distaccati dalla Svizzera. A determinate condizioni, infatti, un lavoratore distaccato può essere esentato dagli obblighi contributivi nei confronti della cassa di previdenza cilena (AFP). Per maggiori informazioni consultare i link riportati sotto.

WWW

- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e il Cile](#)

Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

WWW

- ✓ [Administraciones de Fondos de Pensiones \(AFP\) - Agencias](#)
- ✓ [Lavoratori all'estero \(SVA Zürich\)](#)

7.2 Previdenza per la vecchiaia

I lavoratori sono assicurati obbligatoriamente presso una delle casse di previdenza private (Administración de Fondos de Pensiones AFP). La copertura include un'assicurazione contro la disoccupazione. Le prestazioni non sono comparabili con quelle della Svizzera o dei Paesi dell'UE.

7.3 Assicurazione malattie e infortuni

Da un punto di vista svizzero, il sistema di assicurazione sociale cileno è insufficiente. L'assicurazione sociale obbligatoria per i lavoratori e gli impiegati copre solo in parte i costi ospedalieri. Per l'assicurazione malattia obbligatoria, da stipulare presso una cassa privata di propria scelta, viene detratto mensilmente il 7 per cento dello stipendio.

Prima di iniziare un'attività lavorativa è necessario accertarsi che la propria copertura assicurativa sia sufficiente in caso di malattia all'estero. Spesso conviene stipulare un'assicurazione malattie internazionale per la durata prevista del soggiorno. Si consiglia, in ogni caso, di informarsi sulle condizioni di assicurazione nel Paese ospitante. Prima di disdire un'assicurazione complementare ancora in vigore in Svizzera è opportuno attendere di essere stati ammessi senza riserve da un assicuratore internazionale.

WWW

- ✓ [Obbligo d'assicurazione \(UFSP\)](#)

7.4 AVS/AI svizzera

Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI

facoltativa fra l'altro se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 10,1 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 950 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

Disposizioni particolari

Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla competente cassa di compensazione AVS.

Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni in merito alla possibilità di aderire volontariamente all'AVS/AI e alle condizioni di adesione si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC a Ginevra.

WWW

- ✓ [Cassa svizzera di compensazione \(CSC\)](#)
- ✓ [Ufficio centrale di compensazione \(UCC\)](#)
- ✓ [AVS/AI facoltativa \(UCC\)](#)
- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)

Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

WWW

- ✓ [Opuscoli & Moduli \(AVS/AI\)](#)
- ✓ [Indirizzi delle casse cantionali di compensazione](#)

7.5 Assistenza e previdenza sociale

Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

L'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) del DFAE concede, se sono rispettate determinate condizioni, prestazioni di aiuto sociale alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero in stato di bisogno. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento, è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venirle in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale supporto può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'ASE.

Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero.

Principi

L'ASE può, in linea di massima e a certe condizioni, fornire aiuto alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero che si trovano in stato di bisogno. L'aiuto sociale non offre di solito un sostegno a tempo indeterminato. Per valutare se una persona residente all'estero ne ha diritto, vengono presi in considerazione vari aspetti, tra cui le relazioni familiari, i rapporti con lo Stato di domicilio e il senso e l'opportunità di un rientro in Svizzera. La richiesta di aiuto sociale può essere presentata alla rappresentanza svizzera competente.

Procedura

L'ASE decide se accogliere o rifiutare la richiesta e fissa l'importo, il tipo e la durata delle eventuali prestazioni erogate. In base alla situazione, il DFAE concede un aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio della persona interessata. Se necessario l'ASE coordina, in collaborazione con le autorità cantionali, il sostegno iniziale in Svizzera.

Doppia cittadinanza

Alle persone che hanno una doppia cittadinanza si applicano norme speciali. La richiesta viene generalmente respinta se la cittadinanza estera è preponderante. I criteri di valutazione sono i legami con la Svizzera, le circostanze che hanno portato ad acquisire la cittadinanza estera, ma anche, e soprattutto, il luogo in cui la persona ha trascorso l'infanzia e il periodo di formazione.

Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero \(ASE\)](#)
- ✓ [Modulo «Diritti e doveri»](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Legge sugli Svizzeri all'estero \(LSEst\)](#)

8 Imposte

Il *rol único tributario* (RUT) è un numero di identificazione personale richiesto per esempio nelle pratiche fiscali (cfr. [rubrica 5](#)). Ogni persona registrata in Cile possiede un numero RUT, che viene definito al momento del rilascio di una *cédula de identidad*, sulla quale è riportato.

Informazioni utili in materia di imposte sono reperibili presso il *Servicio Impuestos Internos* (SII), sul relativo sito Internet o in uno degli uffici locali.

8.1 Imposte dirette e indirette

Imposte dirette

L'imposta sul reddito (*impuesto a la renta*) è dovuta dalle persone fisiche per i redditi provenienti da attività lavorativa dipendente e indipendente. Le aliquote d'imposta sono progressive.

Per le attività lavorative dipendenti, il reddito imponibile è dato dal reddito al netto dei contributi sociali. L'imposta viene trattenuta dal datore di lavoro e versata direttamente all'amministrazione fiscale.

In Cile non viene riscossa alcuna imposta sul patrimonio.

Imposte indirette

L'imposta sul valore aggiunto (*impuesto a las ventas y servicio*, IVA), che ammonta al 19 per cento (stato 2018) e va versata mensilmente all'amministrazione fiscale, costituisce la principale fonte di entrate pubbliche.

La base d'imposizione è rappresentata dal valore netto della merce o del servizio. Le esportazioni non sono soggette a IVA. L'imposta sul valore aggiunto pagata su merci destinate all'esportazione viene rimborsata in contanti oppure tramite accredito sull'IVA che deve essere versata. L'imposta grava sui consumatori finali. I venditori di merci e i prestatori di servizi sono responsabili dei versamenti dell'IVA all'amministrazione fiscale.

In Cile sono applicate anche altre imposte quali l'imposta fondiaria, l'imposta professionale, l'imposta di bollo, l'imposta sui beni di lusso, l'imposta sugli autoveicoli, l'imposta sugli alcolici e sul tabacco e l'imposta sulle donazioni e sulle successioni.

WWW

✓ [Descripción de impuestos](#)

8.2 Doppia imposizione

La convenzione tra Svizzera e Cile contro le doppie imposizioni è in vigore dal 5 maggio 2010. Riveste un'importanza particolare per le svizzere e gli svizzeri residenti in Cile che percepiscono (ancora) determinati redditi in Svizzera, derivanti per esempio da immobili, attività lavorative, rendite pensionistiche, dividendi o interessi. La convenzione limita il diritto della Svizzera a riscuotere imposte in quanto Paese di provenienza di tali redditi e/o obbliga il Cile a computare le imposte svizzere sulle imposte sul reddito cilene. Per maggiori informazioni rivolgersi alla [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali \(SFI\)](#).

L'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) ha pubblicato un elenco delle aliquote per l'imposta alla fonte su dividendi e interessi conformemente alle relative convenzioni contro le doppie imposizioni (cfr. link nel riquadro). Nell'elenco viene anche indicato il modulo da utilizzare per il rimborso dell'imposta preventiva. Per domande inerenti al rimborso rivolgersi alla [Divisione Rimborso dell'AFC](#).

Le [amministrazioni cantonali delle contribuzioni](#) sono responsabili della riscossione (ed eventualmente del rimborso) delle imposte svizzere sugli altri redditi. Informazioni preziose per le persone residenti all'estero che percepiscono redditi in Svizzera sono contenute nella circolare dell'AFC dal titolo «Quellensteuern - Merkblätter und DBA-Übersichten für die Quellensteuer» (in tedesco e francese), che viene aggiornata ogni anno.

WWW

- ✓ [Convenzione per evitare le doppie imposizioni](#)
- ✓ [Doppia imposizione e assistenza amministrativa \(SFI\)](#)
- ✓ [Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri \(AFC, in tedesco e francese\)](#)
- ✓ [Circolari e panoramica delle convenzioni contro le doppie imposizioni per quanto concerne l'imposta alla fonte \(in tedesco e francese\)](#)

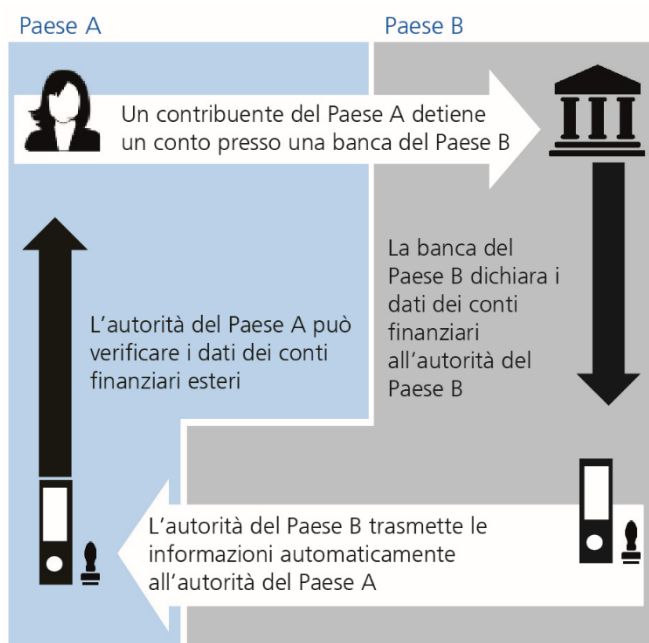
8.3 Scambio di informazioni

Dal 1° gennaio 2018 la Svizzera applica con 89 Stati partner lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (SAI); ciò avviene anche con il Cile. Questo significa che gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di notifica nello Stato in questione e in Svizzera raccolgono dal 2018 informazioni sui conti finanziari di persone giuridiche e fisiche residenti a fini fiscali nel Paese partner. Per la Svizzera è l'Amministrazione federale delle contribuzioni a trasmettere automaticamente, ogni anno, dal 2019 queste informazioni al Cile. Un'autorità omologa svolge lo stesso compito nello Stato partner.

Anche le cittadine e i cittadini svizzeri con domicilio fiscale in Cile e un conto corrente o un deposito presso un istituto finanziario con sede in Svizzera sono interessati dal SAI. Ciò significa che, nel quadro del SAI, sono scambiate anche informazioni su conti finanziari aperti, ad esempio, per il versamento di una rendita pensionistica.

Data la situazione, in vista dell'introduzione del SAI alcuni Stati hanno dato la possibilità ai propri contribuenti, per un periodo di tempo limitato e nell'ambito di una procedura di regolarizzazione che (almeno in parte) non prevede sanzioni, di dichiarare volontariamente valori patrimoniali in precedenza non dichiarati (ad es. attraverso un Voluntary Disclosure Program). Per verificare se in Cile sussiste questa possibilità, si prega di rivolgersi alle autorità nazionali competenti.

Altre informazioni sul SAI, in particolare sul tipo di dati che possono essere scambiati, si trovano sul sito della Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali (SFI):



Le informazioni scambiate sono le seguenti:

- Numero di conto
- Nome, indirizzo, data di nascita
- Numero di identificazione fiscale (NIF)
- Interessi, dividendi
- Proventi da determinati contratti di assicurazione
- Averi su conti
- Proventi dalla vendita di patrimoni finanziari

Come funziona lo scambio automatico di informazioni © DFF

WWW

- ✓ [Scambio automatico di informazioni \(DFF\)](#)
- ✓ [Conti finanziari \(SFI\)](#)
- ✓ [Servicio de Impuestos Internos](#)

8.4 Le banche svizzere e le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero

Problemi aperti

Negli scorsi anni, a seguito di un aggiornamento e ampliamento delle normative (norme e standard internazionali, legislazione nazionale e disposizioni interne alle singole banche), la consapevolezza dei rischi di compliance e di reputazione degli istituti finanziari è aumentata, soprattutto nel caso di transazioni internazionali. La conseguenza è stata una riduzione dei servizi finanziari offerti alle persone residenti all'estero, o addirittura una loro esclusione da questi servizi, benché alcuni istituti svizzeri continuino a dare la possibilità alle Svizzere e agli Svizzeri che vivono in vari Stati di aprire un conto corrente, nel rispetto del diritto locale e svizzero.

Informatevi sulla vostra situazione!

La relazione tra una banca e la sua clientela è disciplinata dal diritto privato. Le persone interessate sono invitate dunque (già al momento della preparazione del trasferimento all'estero o del rientro in Svizzera) a contattare il proprio

istituto bancario per trovare una soluzione che risponda alle loro esigenze specifiche.

Soluzioni

La Direzione consolare segue attentamente gli sviluppi in questo ambito. In dialogo con le autorità e gli istituti bancari, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) cerca di ottenere una più ampia gamma di servizi per le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero (per ulteriori informazioni si veda il link qui sotto). Oltre a prendere contatto in tempo utile con la banca, le persone in procinto di emigrare possono quindi rivolgersi all'OSE per consulenza o informazioni sulle offerte più convenienti. Nel caso in cui non riuscissero comunque a individuare una soluzione soddisfacente, in quanto clienti di un istituto bancario svizzero hanno la possibilità di ricorrere all'ombudsman delle banche svizzere. Queste e altre informazioni sono disponibili sulle seguenti pagine Internet:

Queste e altre informazioni sono disponibili sulle seguenti pagine Internet:

WWW

- ✓ [Servizi bancari \(OSE\)](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [Informazioni per i clienti privati \(Associazione svizzera dei banchieri\)](#)

9 Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

9.1 Ricongiungimento familiare

Qualora una coppia di coniugi svizzero-cileni desideri vivere in Cile, per il/la coniuge svizzero/a e i figli può essere richiesto un visto permanente. La domanda deve essere presentata personalmente dal richiedente alla competente rappresentanza consolare.

9.2 Unione matrimoniale

Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

Procedura

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

- ✓ [Promemoria per la celebrazione del matrimonio all'estero \(UFG\)](#)
- ✓ [Contrarre matrimonio in Cile \(Ambasciata a Santiago\)](#)

9.3 Unione domestica

L'omosessualità è accettata in misura crescente. La legge no. 20830 sull'unione domestica registrata di coppie omosessuali è in vigore dall'ottobre del 2015. Nel 2012 è entrata in vigore una legge contro le discriminazioni che tutela la libertà di orientamento sessuale.

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Unione domestica registrata» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

- ✓ [Promemoria unione domestica registrata \(UFG\)](#)
- ✓ [Unione domestica registrata in Cile \(Ambasciata a Santiago\)](#)

10 Scuola e formazione

10.1 Sistema scolastico

In Cile la durata dell'obbligo scolastico è di otto anni di scuola primaria e di ulteriori quattro anni di scuola media. I bambini devono essere scolarizzati al più tardi al compimento del sesto anno d'età. Per i più piccoli vi sono asili e scuole materne.

Il Cile non ha un sistema duale basato su un apprendistato con formazione in aula ed esperienza in azienda e le scuole professionali pubbliche sono poco sviluppate. Diversi istituti privati offrono cicli di formazione rivolti ai giovani che non intendono intraprendere studi universitari.

10.2 Scuole svizzere

A Santiago del Cile vi è una scuola svizzera, il *Colegio Suizo*. Gli allievi vi possono frequentare tutte le classi, dall'asilo nido al ginnasio, fino alla maturità cilena. Nei primi otto anni di scuola le lezioni, ad eccezione di quelle di storia cilena, geografia e spagnolo, si tengono in tedesco. A livello ginnasiale (classi dalla 9ª alla 12ª) le lezioni sono in spagnolo e il tedesco viene portato avanti come lingua straniera. Il *Colegio Suizo* permette di accedere alla *prueba de selección universitaria* (PSU) e, dal 2011, all'esame di maturità svizzera.

WWW

- ✓ [Colegio Suizo de Santiago / Schweizer Schule Santiago](#)
- ✓ [Educationsuisse](#)

10.3 Scuole internazionali

Nella capitale cilena e in alcuni capoluoghi di provincia vi sono scuole italiane e tedesche. A Santiago vi è anche un liceo francese.

I costi consistono di norma in una tassa d'iscrizione una tantum, nel rinnovo annuale dell'iscrizione e in una tassa scolastica mensile. Le tariffe in vigore sono pubblicate annualmente.

WWW

- ✓ [Scuole tedesche all'estero](#)
- ✓ [Scuole francesi all'estero](#)
- ✓ [The International School Nido de Aguilas \(Santiago\)](#)
- ✓ [Saint George's College \(Santiago\)](#)
- ✓ [Scuola Italiana \(Santiago\)](#)

10.4 Università

A Santiago vi sono due università statali conosciute a livello internazionale (*Universidad de Chile* e *Pontificia Universidad Católica de Chile*) e numerose università private riconosciute dal Ministero dell'educazione. Le lezioni sono tenute esclusivamente in spagnolo. Gli studenti stranieri devono superare un esame d'ammissione.

WWW

- ✓ [Universidades en Chile](#)

Vedere anche il capitolo «[Soggiorno linguistico e studio](#)».

11 Salari e costo della vita

11.1 Salari e stipendi

Il salario minimo cileno previsto dalla legge ammonta attualmente a 276 000 pesos cileni lordi al mese (ca. 425 fr.) per i lavoratori di età compresa tra 18 e 65 anni e a 206 041 pesos (ca. 325 fr.) per i lavoratori con meno di 18 o più di 65 anni (stato 2018).

I lavoratori svizzeri distaccati impiegati in aziende svizzere ricevono abitualmente una parte dello stipendio in franchi svizzeri.

11.2 Costo della vita

I salari e il costo della vita in Cile sono più bassi che nei Paesi dell'Europa occidentale.

Raccomandazione

Redigete il vostro budget personale. Ulteriori informazioni si possono trovare anche sul sito Internet del DFAE.

WWW

- ✓ [Spese per il mantenimento del tenore di vita \(DFAE\)](#)

12 Abitazioni e trasporti

12.1 Abitare

La domanda e l'offerta di appartamenti, anche ammobiliati, e di case sono ampie. A Santiago, le case in affitto sono situate prevalentemente nei sobborghi.

Affitto

Le offerte di abitazioni sono pubblicate sui quotidiani locali e su Internet.

A Santiago, i quartieri (*comunas*) nella parte orientale e nordorientale sono considerati zone residenziali di pregio, quelli nei settori nordoccidentale, occidentale e meridionale sono abitati dai ceti medio e inferiore. Quasi tutti i quartieri residenziali offrono un servizio privato di vigilanza. Nei condomini è prevista solitamente la presenza continua di un portiere 24 ore su 24.

Nella maggior parte dei casi i contratti d'affitto sono conclusi per un anno con possibilità di proroga. La pigione è solitamente fissata in USD o CLP. Nel secondo caso, viene spesso inserita una clausola di adeguamento dell'affitto in base al tasso d'inflazione. Al momento della conclusione del contratto deve essere versata una caparra che va da una a tre mensilità. La somma resta nella disponibilità esclusiva del locatore.

Nel sottoscrivere un contratto d'affitto è necessario essere prudenti. I costi di sistemazione e ripristino al momento dell'ingresso e della partenza sono spesso motivo di discussione e possono rendere più complicato il recupero della cauzione versata. Una volta sottoscritto il contratto di locazione, è difficile ottenere dall'agenzia la riparazione di difetti preesistenti. Si consiglia di concludere un'assicurazione di responsabilità civile.

In Cile il riscaldamento funziona spesso a gas o elettricità. Per ragioni d'inquinamento, i camini presenti negli oggetti locativi possono essere utilizzati nei mesi invernali solo se equipaggiati di un sistema di recupero del calore dotato di filtro adeguato.

A causa del pessimo isolamento delle costruzioni e dei sistemi di riscaldamento inadeguati, specialmente nelle vecchie case e nei mesi invernali (da maggio a settembre) si rischia di patire il freddo. Si consiglia quindi di procurarsi stufe elettriche o stufe a gas catalitiche, facilmente acquistabili sul posto.

Le cucine funzionano solitamente a gas. Gli appartamenti non sono, di norma, equipaggiati di fornelli, frigorifero, lavatrice e asciugatrice (scaldacqua a gas sono normalmente presenti). Gli elettrodomestici mancanti possono essere acquistati sul posto nei negozi specializzati o nei grandi magazzini.

Compravendita

In genere, i cittadini stranieri possono acquistare immobili senza limitazioni, indipendentemente dal loro statuto di soggiorno. A tal fine serve un numero fiscale, il cosiddetto RUT (*rol único tributario*), da richiedere presso il SII (*Servicio Impuestos Internos*) locale. Chi è in possesso di un numero RUT può far redigere presso un notaio l'atto di compravendita, che va successivamente iscritto nel registro fondiario.

Attenzione: fatte salve alcune eccezioni disciplinate dalla legge, i terreni che si trovano a meno di dieci chilometri dalla frontiera nazionale o di cinque chilometri dal mare possono essere venduti solo a cittadini cileni o a persone giuridiche.

WWW

✓ [International Real Estate Listings \(Mondinon\)](#)

Tensione elettrica e prese

- Tensione di rete: 220 Volt/50 Hertz (come in Svizzera)
- Spine/prese di tipo A e B
- Standard di segnale TV: NTSC (Svizzera: Pal G)

Trasformatori e adattatori

Per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature portate dalla Svizzera sono necessari un trasformatore e un adattatore.

WWW

✓ [Standard elettrici nel mondo](#)

12.2 Trasporti

Trasporti stradali

Varie compagnie di bus di buona qualità collegano Santiago con il resto del Paese e alcuni Stati limitrofi.

A Santiago è presente una fitta rete di linee di autobus urbani. I taxi sono numerosi. Nella capitale il traffico è intenso e i parcheggi scarseggiano: muoversi in auto può quindi essere difficoltoso.

Rete ferroviaria

Il traffico ferroviario passeggeri è limitato alla tratta Santiago-Chillán. La capitale dispone di una metropolitana ben funzionante, pulita e comoda

(*Metro de Santiago*) che collega il centro con alcuni quartieri residenziali e rappresenta il modo più comodo, sicuro e rapido per spostarsi.

Collegamenti aerei

Data l'enorme estensione del Paese, i collegamenti aerei svolgono un ruolo importante. I principali aeroporti si trovano a Santiago del Cile, Punta Arenas, Antofagasta, Puerto Montt, Iquique, Concepción, Arica e Copiapó. Vi sono poi numerosi aeroporti regionali, collegati tra loro dalle due maggiori compagnie aeree cilene, LAN e Sky Airline. Da alcuni aeroporti regionali partono anche voli verso l'Argentina.

Navigazione

Diverse città cilene hanno porti sul mare. I traghetti sono un importante mezzo di trasporto soprattutto nel Sud del Cile, dove i collegamenti stradali sono scarsi.

WWW

- ✓ [Carta delle metropolitane di tutto il mondo \(mapa-metro\)](#)
- ✓ [World's Airports](#)

13 Cultura e comunicazione

13.1 Vita culturale

Religione

La libertà di credo e di coscienza è sancita dalla Costituzione. Le comunità religiose più rappresentate sono quella cattolica (70 % della popolazione) e protestante (15 %). Nel Paese sono poi praticati altri culti e religioni.

Cultura

Il panorama musicale e teatrale di Santiago del Cile è molto vario (e comprende anche un'offerta di opera e balletto). La stagione concertistica va da maggio a dicembre e prevede esibizioni di orchestre e solisti provenienti anche dall'Europa e dagli Stati Uniti.

Musei e gallerie d'arte organizzano numerose esposizioni di artisti nazionali e internazionali. Negli istituti culturali stranieri come l'Alliance Française, il CCE Santiago (istituto di cultura spagnola) e il Goethe-Institut, nelle università e in altre associazioni culturali si tengono regolarmente conferenze, proiezioni di film, letture, concerti ed esposizioni.

Nei cinema sono proposti principalmente i nuovi film statunitensi, ma anche film francesi, italiani, tedeschi e latinoamericani, in versione originale con sottotitoli in spagnolo.

La cultura cilena è fortemente influenzata dalle sue radici indigene e si esprime in meravigliosi lavori di intaglio, ceramica e tessitura. Sono parte della tradizione rurale i festival folkloristici locali e i rodeo degli *huasos* (mandriani cileni).

Radio, TV, Stampa

Le emittenti radiofoniche pubbliche e private (la maggior parte delle quali a ricezione VHF stereo) offrono un variegato programma di musica, informazioni e intrattenimento. I programmi radiofonici e televisivi locali sono unicamente in lingua spagnola.

Le reti televisive nazionali sono sei. Con la TV via cavo si possono ricevere anche emittenti straniere.

Le reti della SSR non possono essere ricevute in Cile, tuttavia molte trasmissioni sono diffuse via Internet in formato multimediale (streaming, podcasting, download).

La scelta di libri e giornali in lingue diverse dallo spagnolo è molto limitata e i pochi disponibili si trovano solo in determinate librerie o edicole.

WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)
- ✓ [List of television networks](#)
- ✓ [World Radio Map](#)

Per maggiori informazioni sulle emittenti e i giornali svizzeri si veda qui:

WWW

- ✓ [Radiotelevisione svizzera \(RSI\)](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Giornali svizzeri](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso internazionale: +56
- Polizia (numero per le emergenze): 133
- Polizia (numero per informazioni): 139
- Pompieri: 132
- Segnalazione incendi: 130
- Ambulanza: 131
- Informazioni: 134

14 Sicurezza

14.1 Rischi della natura

Il Cile si trova in una zona sismica e sul suo territorio vi sono vulcani attivi. I terremoti possono, a loro volta, provocare maremoti (tsunami).

Prestate attenzione alle previsioni del servizio nazionale di emergenza ONEMI e, in generale, seguite gli avvertimenti e le istruzioni delle autorità locali, per esempio per quanto riguarda i divieti d'accesso a zone circostanti vulcani attivi o gli ordini di evacuazione. Intraprendete escursioni in montagna o sui fianchi di vulcani solo se siete adeguatamente equipaggiati e accompagnati da guide locali.

✓ [ONEMI](#)

WWW

In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

14.2 Diverse indicazioni

Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere. Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.

WWW

- ✓ [Consigli di viaggio in breve](#)

15 Svizzeri e Svizzere

15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione Svizzera»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare](#)
- ✓ [Helpline \(DFAE\)](#)

Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.
24 ore su 24!

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365
Tel. dall'estero: +41 800 24-7-365,
+41 58 465 33 33

E-mail: helpline@eda.admin.ch

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

15.2 Diritti politici

Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri risiedono all'estero hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito Democrazia (ch.ch).

WWW

- ✓ [Svizzeri all'estero \(Democrazia ch.ch\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

Ulteriori informazioni

WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione](#)

15.3 eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Sito web del DFAE](#)

Sportello online

Lo sportello online del DFAE ha lo scopo di semplificare lo scambio di informazioni e documenti tra le cittadine e i cittadini svizzeri residenti all'estero e la rappresentanza svizzera competente. Dopo il login iniziale potete iscrivervi online al registro degli Svizzeri all'estero, effettuare notifiche (ad es. un cambio di indirizzo), ordinare pubblicazioni («Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera»), contattare la rappresentanza o comunicare cambiamenti dello stato civile.

Per altre informazioni e per accedere al portale consultare il sito:



15.4 Organizzazioni

Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, noto anche come «Parlamento della Quinta Svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono in un altro Paese. Tra i suoi compiti rientrano la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte nel registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi) nonché la consulenza e il sostegno al momento dell'emigrazione o del rientro in Svizzera.

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

Associazioni di Svizzeri

WWW

- ✓ [Istituzioni svizzere all'estero](#)

SwissCommunity.org

Swisscommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo e offre un'ampia gamma d'informazioni.

WWW

- ✓ [SwissCommunity](#)

Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE
Direzione consolare DC
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, 3003 Berna
☎ **+41 800 24-7-365**, +41 58 465 33 33
✉ helpline@eda.admin.ch
💻 www.swissemigration.ch